

你快乐

我快乐

(美) 梅吉·斯图尔特 编
(美) 戴维·布莱斯德尔 绘

朱子仪 译
北京出版社

轻松励志丛书



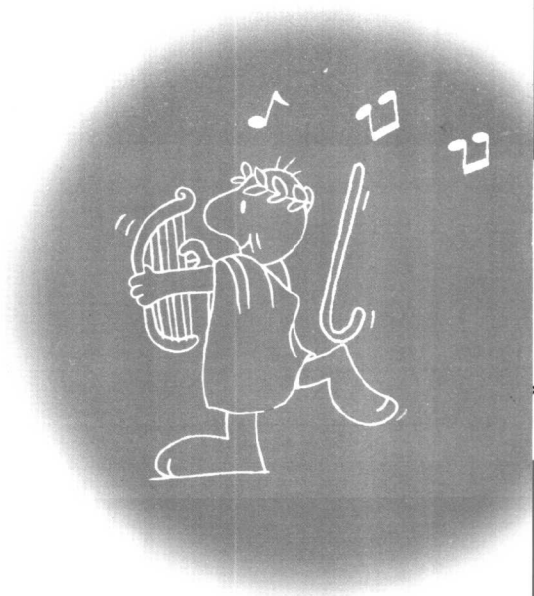
你快乐

(美) 梅吉·斯图尔特 编

(美) 戴维·布莱斯德尔 绘

我快乐

朱子仪 译
北京出版社



图书在版编目(CIP)数据

你快乐,我快乐/(美)斯图尔特编;(美)布莱斯
德尔绘;朱子仪译.—北京:北京出版社,2003
ISBN 7-200-04796-1

I. 你... II. ①斯...②布...③朱... III. 家庭教
育—通俗读物 IV. G78-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 106277 号

著作权合同登记号:图字 01-2002-0940/0941

Parenting... Part Joy ... Part Guerrilla Warfare © 1997 Meiji Stewart

Children are Meant to Be Seen and Heard © 1996 Meiji Stewart

2003 年中文简体字版属北京出版社出版集团

版权所有,不得翻印

你快乐,我快乐

NI KUAILE WO KUAILE

梅吉·斯图尔特 编

戴维·布莱斯德尔 绘

朱子仪 译

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路 6 号)

邮政编码:100011

网 址:www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新 华 书 店 经 销

北京朝阳燕华印刷厂印刷

*

850×1168 32 开本 7.5 印张

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

印数 1-8000

ISBN 7-200-04796-1

C·84 定价:13.00 元

谨以此书献给

我的女儿玛丽亚和继子汤米，以及我的侄子和侄女塞巴斯坦恩、艾米莉、斯凯、路克、杰克、南内特、卡里奥和卡曼娜，还有各地的所有孩子们和所有的为使这个世界成为孩子们的更美好的地方而努力的人们。

感 谢

戴维为此书画了精美的插图。我能和他一起工作真是幸运。同样要感谢罗杰和达里尔，他们几乎总是在最后期限（通常是前一天）将它们编辑在一起。感谢杰夫为此书设计了饶有乐趣的封面，还有他和皮特对我的友谊。感谢朱莉、盖、简、蕾吉娜、里奇、尼尔和赞恩，他们使这些书的问世成为可能。我还要感谢我的妈妈和爸爸，是他们鼓励我去追求自己的梦想。我也要感谢最要好的朋友和心灵的伴侣克劳迪娅，是她使我的生活如此美好。

只要有孩子存在，世界就变得不同寻常。

Children make the world special just by being in it.

这么对付你不爱吃的煮熟的胡萝卜：装作送向嘴里的半道上让它掉在大腿上，用餐巾裹了偷偷扔进垃圾桶。

迪莉娅·伊弗龙

Cooked Carrots: On way to mouth, drop in lap. Smuggle to garbage in napkin.

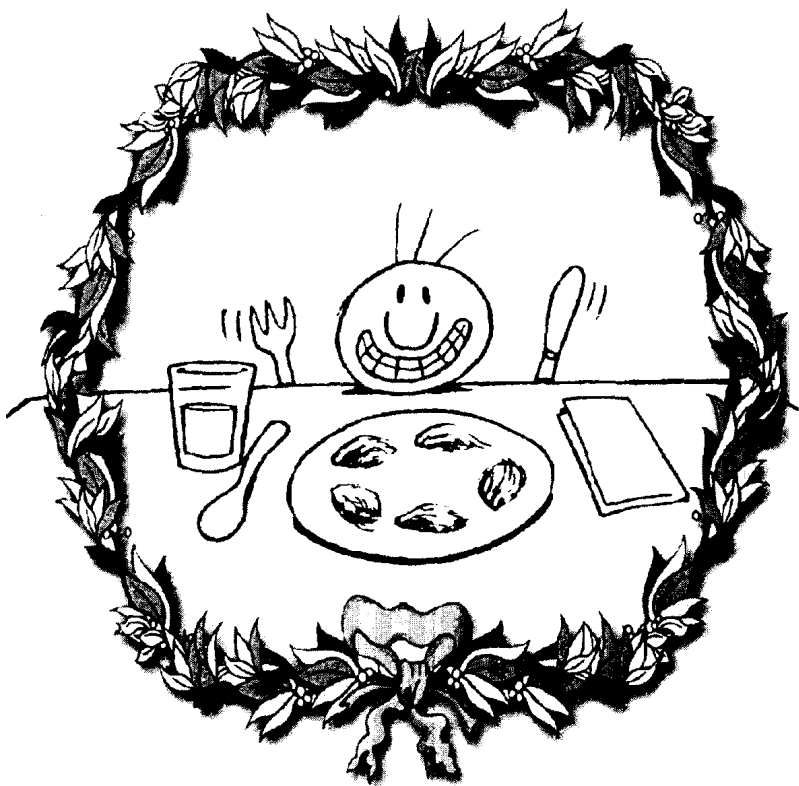
Delia Ephron

这么对付你不爱吃的菠菜：分成
几小堆。又重新分堆。这么玩上五六
次花招之后，停下刀叉说你吃饱了。

迪莉娅·伊弗龙

Spinach: Divide into little
piles. Rearrange again into new
piles. After five or six maneuvers,
sit back and say you are full.

Delia Ephron



做一件事情有三种方式：你亲自做，雇个人来做，或禁止孩子去做。


蒙塔·克莱恩

There are three ways to get something done:
do it yourself, hire someone, or forbid your
kids to do it.

Monta Crane

没有什么比抽时间、花时间和给时间为你的孩子做点什么更重要的了。

There is nothing more important than to take
time, spend time and give time to your chil-
dren.



当我们注视着自己的孩子，周围
的世界便悄悄隐退了。

路易斯·埃德里奇

The world tips away when we look
in our children's faces.

Louise Erdrich



当大人告诉小女孩在说话前要先弄清自己的意思时，她说：“在我见到我说的话之前，我怎么能知道我想的是什么呢？”这个小女孩已有了诗人的天赋。

格雷厄姆·华莱斯

格雷厄姆·华莱斯 (1858—1932)，英国教育家和政治学家，倡导用实验的方法研究人的行为。

The little girl had the making of a poet in her who, being told to be sure of her meaning before she spoke, said, “How can I know what I think till I see what I say?”

Graham Wallas

要向孩子证明他们并不真的需要某样东西，最简单易行的方法就是把这东西拿给他们。

琼·科林斯

The easiest way to convince my kids that they don't really need something is to get it for them.

Joan Collins

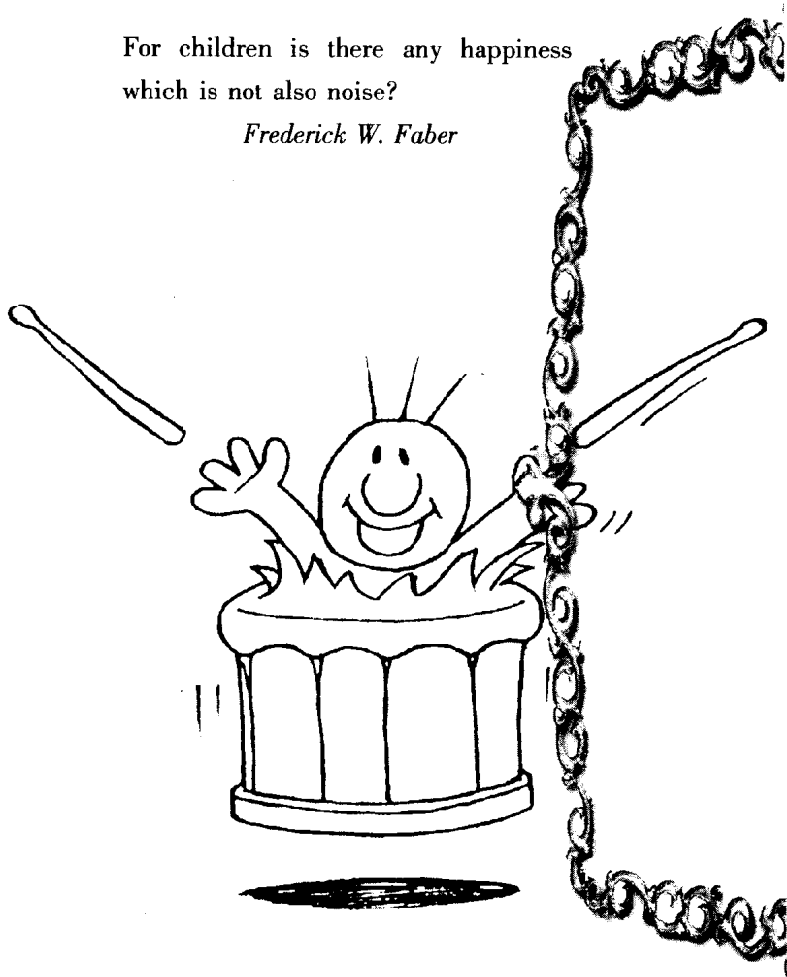
对孩子来说，没有噪音的娱乐算什么娱乐？

弗雷德里克·W. 费伯

弗雷德里克·W. 费伯 (1814—1863)，英格兰天主教神学家、赞美诗作家。

For children is there any happiness
which is not also noise?

Frederick W. Faber



孩子是生活的目的。我们曾经是孩子，有人照料我们。现在到了我们去照料孩子的时候了。

一位克里族长者

克里族：加拿大操阿尔冈语的印第安诸民族之一。

Children are the purpose of life. We were once children and someone cared for us. Now it is our time to care.

A Cree Elder

孩子会使爱更热烈，白天过得更快，晚上时间更慢，银行存款更少，家庭更快乐，衣服更破旧，往事得以忘却，未来令人向往。

A child will make love stronger, days shorter, nights longer, bankrolls smaller, homes happier, clothes shabbier, the past forgotten, and the future worth living.

向孩子展示曾经给你带来快乐的游戏，你会发现，孩子的快乐加上你自己的快乐，在信任和爱的情感中产生了双重的快乐，这就是幸福。

J. B. 普里斯特利

J. B. 普里斯特利 (1894—1984)，英国小说家、剧作家和散文家。

To show a child what has once delighted you, to find the child's delight added to your own, so that there is now a double delight seen in the glow of trust and affection, this is happiness.

J. B. Priestley




对情谊、爱和理解的权利。对充分的营养和医疗的权利。受良好教育的权利。得到充分的玩耍和娱乐机会的权利。拥有姓名和国籍的权利。如有残疾，有得到特殊照顾的权利。在遭受灾难的时刻有首先得到救济的权利。通过学习成为社会有用成员和发展个人能力的权利。在和平和人人团结成兄弟的精神中长大成人的权利。无论是什么种族、肤色、性别、宗教信仰、民族或社会等级，都能享有这些权利的权利。

《联合国儿童权利宣言》

The Right: To affection, love and understanding. To adequate nutrition and medical care. To fine education. To full opportunity for play and recreation. To a name and nationality. To special care, if handicapped. To be among the first to receive relief in times of disaster. To learn to be a useful member of society and to develop individual abilities. To be brought up in a spirit of peace and universal brotherhood. To enjoy these rights, regardless of race, color, sex, religion, national or social origin.

UN Declaration of the Rights of the Child

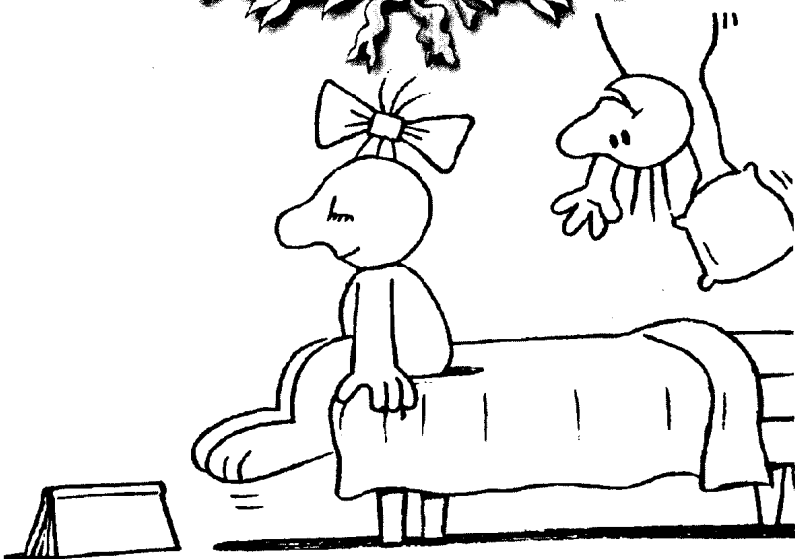


那些说自己睡觉像个孩子的人, 自己往往并非真的有孩子。

利奥·J. 伯克

People who say they sleep like
a baby usually don't have one.

Leo J. Burke



有个小女孩放学回家晚了，她母亲问她原因。
小女孩回答：“我必须帮助另一个女孩，她遇到麻烦了。”“你是如何帮助她的呢？”“哦，我和她坐在一起帮着她哭。”

A little girl was late arriving home from school, so the mother asked her why: “I had to help another girl. She was in trouble,” replied the daughter. “What did you do to help her?” “Oh, I sat down and helped her cry.”

当孩子让人知道生活的快乐。
爱孩子让人知道生活的美好。

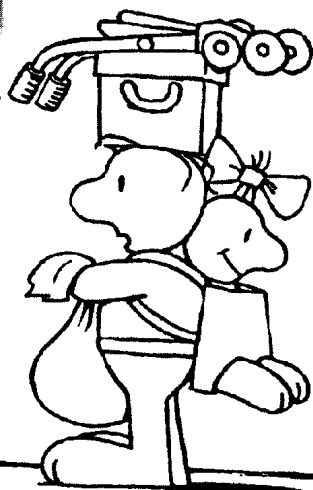
To be a child is to know the joy of living.
To love a child is to know the beauty of life.

每当我们外出旅行时，我们不得不招来十三个搬运工、一位司机、两个女仆和一位保姆来帮忙，那还只是为了准备孩子的行李。

金格·欣奇曼

Whenever we take trip, we have to enlist the help of thirteen sherpas, a chauffeur, two maids and a nanny — and that's only for the baby's luggage.

Ginger Hinchman



孩子是上帝亲手播撒的粒粒星尘。

拉里·巴雷托

Babies are bits of stardust blown from the
hand of God.

Larry Barretto

我们不该把孩子遇到的麻烦不当回事。这些麻烦要比我们遇到的更糟，因为我们能看到自己麻烦的结局，而他们绝对看不到任何结局。

威廉·米德尔顿

We should not make light of the troubles of
children. They are worse than ours, because we
can see the end of our trouble and they can
never see any end.

William Middleton